

FORMULARIO D'ANNUNCIO PER PROPRIETARI O INQUILINI
ANMELDEFORMULAR FÜR EIGENTÜMER ODER MIETER
FORMULAIRE D'ANNONCE POUR PROPRIÉTAIRES OU LOCATAIRES

N° IDENTIFICATIVO:

(Piattaforma registrazione alloggi oppure
 "Incarto no." dell'autorizzazione alla gerenza)

IDENTIFIKATIONSNUMMER:

(Portal zur systematischen Registrierung von Unterkünften
 oder „Incarto no.“ der Genehmigung)

N° D'IDENTIFICATION:

(Plateforme d'enregistrement systématique des établissements
 d'hébergement ou „Incarto no.“ de l'autorisation)

N° CLIENTE:

KUNDENUMMER:

C

N° DE CLIENT:

(PDF www.ascona-locarno.com)

LEI È / SIE SIND / VOUS ÊTES:

☐ PROPRIETARIO / BESITZER / PROPRIÉTAIRE

☐ INQUILINO / MIETER / LOCATAIRE

LINGUA / SPRACHE / LANGUE:

☐ ITALIANO

☐ DEUTSCH

☐ FRANÇAIS

P.f. scrivere in **STAMPATELLO** / Bitte in **DRUCKSCHRIFT** schreiben / S.v.p. écrire en **CARACTÈRE D'IMPRIMERIE**

1) COGNOME / FAMILIENNAME / NOM:

NOME / VORNAME / PRÉNOM:

2) INDIRIZZO DI DOMICILIO / WOHSITZ-ADRESSE / ADRESSE DE DOMICILE

VIA / STRASSE / RUE N° CP / PF / BP
 CAP / PLZ CITTÀ / STADT / VILLE NAZ. / NAT
 E-MAIL N° TEL:

3) CORRISPONDENZA E FATTURE / KORRESPONDENZ UND RECHNUNGEN / COURRIER ET FACTURES

SPEDIRE A / SENDEN AN / ENVOYER A:

☐ DOMICILIO / WOHSITZADRESSE / DOMICILE

☐ VIA MAIL A / PER E-MAIL AN / PAR E-MAIL À :

☐ ALTRO / ANDERS / AUTRE:

4) INDIRIZZO CASA DI VACANZA / ADRESSE DES FERIENOBJEKTES / ADRESSE MAISON DE VACANCES

NOME DELLA CASA / NAME DES HAUSES / NOME DE LA MAISON: N° APT. / WOH.:

VIA E N° / STRASSE UND N° / RUE ET N°:

(Ev. Frazione / Fraktion / Hameau) :

CAP / PLZ: CITTÀ / STADT / VILLE: N° PARCELLA / GRUNDBUCH / PARCELLE :

☐ SENZA ACCESSO STRADALE / OHNE STRASSENZUGANG / SANS ACCÈS ROUTIÈRE (minuti a piedi / Marschzeiten / temps à pied.....)

5) PER I PROPRIETARI / FÜR EIGENTÜMER / POUR LES PROPRIÉTAIRES

DATA DI ACQUISTO (MM.AAAA) / KAUFSDATUM (MM.JJJJ) / DATE D'ACHAT (MM.AAAA):

PROPRIETARIO PRECEDENTE / VORBESITZER / PROPRIÉTAIRE PRÉCÉDENT:

(Cognome, Nome, Domicilio / Name, Vorname, Wohnsitz / Nom, Prénom, domicile)

6) PER GLI INQUILINI / FÜR MIETER / POUR LES LOCATAIRES

IN AFFITTO DAL (MM.AAAA) / GEMietet VOM (MM.JJJJ) / LOUE DU (MM.AAAA):

DATI DEL PROPRIETARIO / EIGENTÜMERDATEN / DONNÉES DU PROPRIÉTAIRE:

(Cognome, Nome, Domicilio / Name, Vorname, Wohnsitz / Nom, Prénom, domicile)

7) DESCRIZIONE E USO / BEZEICHNUNG UND BENÜTZUNG / DESCRIPTION ET UTILISATION

☐	Affitto a terze persone dietro remunerazione / <i>Vermietung an Drittpersonen gegen Bezahlung</i> / Location à des tiers contre rémunération Da quando (mm.aaaa) / Seit wann (MM.JJJJ) / Depuis quand (mm.aaaa)												
☐	In uso ad amici-conoscenti gratuitamente / Unentgeltliche Nutzung durch Freunde-Bekannte / Utilisé gratuitement par amis-connaissances												
☐	Utilizzo proprio o in famiglia / <i>Eigenbenützung oder Familie</i> / Usage personnel ou famille												
GENERE / ART / GENRE:													
☐	CASA / HAUS / MAISON	☐	APPARTAMENTO / WOHNUNG / APPARTEMENT										
LOCALI / ZIMMERWOHNUNG / LOCAUX:		☐	1-1½	☐	2-2½	☐	3-3½	☐	4-4½	☐	5-5½	☐	6-6½
N° LETTI / ANZAHL BETTEN / N° LITS:		SINGOLO / EINZEL / SIMPLE		(70-120 x 200 cm):									
		DOPPIO / DOPPEL / DOUBLE		(140-200 x 200 cm):									
N° DIVANI-LETTO / SOFABETTEN / N° CANAPÉ-LITS:		(2 POSTI/PLÄTZE/PLACES)											

**8) L'AFFITTO A TURISTI O AMICI È GESTITO TRAMITE AMMINISTRATORE O AGENZIA?
DIE VERMIETUNG AN TOURISTEN ODER FREUNDE IST DURCH EINEN VERWALTER ODER EINE AGENTUR VERWALTET?
LA LOCATION À TOURISTES OU AMIS EST ADMINISTRÉ PAR UN ADMINISTRATEUR OU UNE AGENCE?**

AGENZIA / AGENTUR / AGENCE:	
NOME E COGNOME / NAME UND VORNAME / NOM PRÉNOM:	
INDIRIZZO DI FATTURAZIONE / RECHNUNGSADRESSE / ADRESSE DE FACTURATION:	
E-MAIL:	N° TEL:
RESPONSABILE DEL VERSAMENTO DELLE TASSE TURISTICHE ALL'OTLMV: VERANTWORTLICH FÜR DIE ÜBERWEISUNG DER KURTAXE AN DIE OTLMV: RESPONSABLE DU VERSEMENT DE LA TAXE DE SEJOUR A L'OTLMV:	☐ PROPRIETARIO / EIGENTÜMER / PROPRIÉTAIRE ☐ AMMINISTRATORE / VERWALTERIN / ADMINISTRATEUR

**9) POSSIEDE ALTRE ABITAZIONI SECONDARIE NELLA REGIONE LAGO MAGGIORE E VALLI?
BESITZEN SIE WEITERE FERIENWOHNUNGEN IN DER LAGO MAGGIORE REGION?
POSSÉDEZ-VOUS AUTRES APPARTEMENTS DE VACANCES DANS LA RÉGION LAC MAJEUR?**

Indicare l'indirizzo dell'abitazione; se locata a terzi indicare anche i dati dell'inquilino.
Wohnungsadresse angeben; falls vermietet die Angaben der Mieter
Indiquer l'adresse du logement; en cas de locations à un tiers, indiquer également les données du locataire

INDIRIZZO DELL'ABITAZIONE / WOHNUNGSADRESSE / ADRESSE DU LOGEMENT:	DATI INQUILINO / MIETERDATEN / DONNÉES DU LOCATAIRE:
.....	
.....	

Il presente formulario, compilato in modo completo e veritiero, dev'essere ritornato entro 30 giorni dal ricevimento. Dati non veritieri o incompleti causeranno una tassazione d'ufficio. Con la firma si autorizza l'Organizzazione turistica Lago Maggiore e Valli a trattare i propri dati personali, nel rispetto della Legge federale sulla protezione dei dati (LPD) e del Regolamento Europeo per la Protezione dei Dati Personali (GDPR).

Dieses Formular muss korrekt ausgefüllt und unterschrieben werden, und uns innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt zurückgesandt werden. Bei unkorrekten oder unvollständigen Angaben sind wir gezwungen, eine Taxierung von Amts wegen zu erstellen. Mit Ihrer Unterschrift ermächtigen Sie die Organisation turistica Lago Maggiore e Valli, Ihre personenbezogenen Daten zu verarbeiten, unter Berücksichtigung des Bundesgesetzes über den Datenschutz (DSG) und der Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) der Europäischen Union.

Ce formulaire doit être dûment rempli d'une façon sincère et retourné après 30 jours de la réception. De fausses données ou le non-retour du formulaire nous obligent à une taxation d'office sur la base des informations en notre possession. Par votre signature, vous autorisez l'Organizzazione turistica Lago Maggiore e Valli à utiliser vos données personnelles conformément à la Loi fédérale sur la protection des données (LPD) et au Règlement général sur la protection des données (RPDB) de l'Union européenne.

Data/ Datum / Date	Firma / Unterschrift / Signature	Firma dell'amministratore / Unterschrift des Verwalters / Signature de l'administrateur
.....		